

# Odontoiatria 19 Rechtliche Verpflichtungen als Zahnarzt

Obblighi legali come dentista

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/dentistry/19>



<b>Die Krankenversicherung</b>	(L'assicurazione sanitaria)	<b>Der Haftpflichtschutz</b>	(La copertura di responsabilità civile)
<b>Die Kostenübernahme</b>	(Il rimborso delle spese)	<b>Die Schweigepflicht</b>	(L'obbligo di riservatezza)
<b>Die Zuzahlung</b>	(La partecipazione ai costi (ticket))	<b>Die Einwilligungserklärung</b>	(Il consenso informato)
<b>Die Abrechnung</b>	(La fatturazione/contabilizzazione) (Il tariffario)	<b>Die Fristsetzung</b>	(La fissazione di termini/scadenze)
<b>Die Gebührenordnung</b>		<b>Versichern (sich versichern)</b>	(Assicurare (assicurarsi))
<b>Die Vertragszahnarztpraxis</b>	(Lo studio dentistico convenzionato)	<b>Melden (einen Fall melden)</b>	(Segnalare (segnalare un caso))
<b>Die Leistungserbringung</b>	(L'erogazione delle prestazioni)	<b>Abrechnen (leistungsabrechnen)</b>	(Fatturare (liquidare le prestazioni))
<b>Die Dokumentationspflicht</b>	(L'obbligo di documentazione)	<b>Überweisen (an eine Fachklinik überweisen)</b>	(Inviare (inoltrare a una clinica specializzata))
<b>Der Behandlungsvertrag</b>	(Il contratto di cura)	<b>Aufbewahren (Unterlagen aufbewahren)</b>	(Conservare (conservare i documenti))

## 1. Esercizi

### 1. Avvio pratico come dentista in Germania (Audio disponibile nell'app)



**Parole da usare:** Patientenakte, Kassenärztlichen Vereinigung, Behandlungsvertrag, Zulassung, melden, Gebührenordnung, Schweigepflicht, Zuzahlung, Kostenvoranschlag, Meldepflicht, Krankenversicherung

Dr. Sofia Martín ist Zahnärztin aus Spanien. Sie hat jetzt die \_\_\_\_\_ in Deutschland und arbeitet in einer Gemeinschaftspraxis in Köln. Viele Patienten haben eine gesetzliche \_\_\_\_\_, einige haben eine private Versicherung.

Bevor sie einen größeren Eingriff macht, erklärt sie dem Patienten den \_\_\_\_\_. Sie macht einen schriftlichen \_\_\_\_\_, damit der Patient weiß: Welche Behandlung ist geplant? Was bezahlt die Krankenkasse? Welche \_\_\_\_\_ hat der Patient?

Die Praxis rechnet die Behandlung später mit der \_\_\_\_\_ ab. Dafür benutzt das Team die deutsche \_\_\_\_\_. Die Zahnärztin schreibt alles genau in die \_\_\_\_\_: Diagnose, Behandlung und Medikamente. Die \_\_\_\_\_ ist sehr wichtig. Sie spricht nur mit anderen Ärzten über den Patienten, wenn der Patient das erlaubt.

In seltenen Fällen muss sie eine Krankheit beim Gesundheitsamt \_\_\_\_\_. Diese \_\_\_\_\_ ist eine gesetzliche Pflicht. So funktioniert das Gesundheitssystem in Deutschland: Der Zahnarzt behandelt den Patienten, die Krankenkasse bezahlt einen Teil der Kosten, und die Praxis macht eine korrekte Abrechnung.

*La dottessa Sofia Martín è una dentista proveniente dalla Spagna. Ora ha l'autorizzazione per esercitare in Germania e lavora in uno studio associato a Colonia. Molti pazienti hanno un'assicurazione sanitaria pubblica, mentre alcuni hanno un'assicurazione privata.*

*Prima di eseguire un intervento più complesso, spiega al paziente il contratto di cura. Redige un preventivo scritto, così il paziente sa: quale trattamento è previsto? Cosa copre l'assicurazione sanitaria? Qual è la compartecipazione alle spese del paziente?*

*Lo studio poi rende le prestazioni alla Kassenärztliche Vereinigung (Associazione dei medici convenzionati). Per questo il team utilizza il tariffario tedesco. La dottessa annota tutto con precisione nella cartella clinica: diagnosi, trattamento e farmaci. Il segreto professionale è molto importante. Parla con altri medici del paziente solo se il paziente lo autorizza.*

*In rari casi deve comunicare una malattia all'ufficio sanitario. Questo obbligo di notifica è previsto dalla legge. Così funziona il sistema sanitario in Germania: il dentista cura il paziente, l'assicurazione sanitaria paga una parte dei costi e lo studio effettua una corretta rendicontazione.*

1. Warum bekommt der Patient einen schriftlichen Kostenvoranschlag?

- 
2. Was schreibt die Zahnärztin in die Patientenakte? Nennen Sie zwei Dinge.
- 

## 2. Scegli la soluzione corretta

1. In Deutschland \_\_\_\_\_ der Zahnarzt den Patienten über die Behandlung und die möglichen Risiken.
- a. informiert      b. informiere      c. informieren      d. informierst  
(*In Germania il dentista informa il paziente sul trattamento e sui possibili rischi.*)
2. Vor einem größeren Eingriff \_\_\_\_\_ die Patientin eine Einwilligungserklärung unterschreiben, nachdem die Ärztin sie ausführlich aufgeklärt hat.
- a. müsst      b. musst      c. muss      d. müssen  
(*Prima di un intervento più importante la paziente deve firmare un consenso informato, dopo che la dottoressa l'ha ampiamente informata.*)
3. Der Zahnarzt \_\_\_\_\_ jeden Behandlungsfehler sorgfältig in der Patientenakte, weil das rechtlich zwingend ist.
- a. dokumentieren      b. dokumentierst      c. dokumentiere  
(*Il dentista documenta accuratamente ogni errore terapeutico nella cartella del paziente, perché è legalmente obbligatorio.*)
4. Die Praxis \_\_\_\_\_ die Behandlung nach Gebührensatz mit der gesetzlichen Krankenversicherung ab und beantragt die Kostenübernahme.
- a. rechne      b. rechnen      c. rechnet      d. rechnest  
(*Lo studio fattura il trattamento secondo il tariffario all'assicurazione sanitaria pubblica e richiede il rimborso dei costi.*)

1. informiert 2. muss 3. dokumentiert 4. rechnet

## 3. Completa i dialoghi

### a. Neue Patientin meldet sich an

**ZFA an der Rezeption:** Guten Tag, sind Sie gesetzlich oder privat krankenversichert?

**Patientin:** 1. \_\_\_\_\_

**ZFA an der Rezeption:** Danke, ich notiere Ihre Krankenversicherung in der Patientenakte und wir vereinbaren einen Termin nächste Woche.

**Patientin:** 2. \_\_\_\_\_

(*Buongiorno, è assicurata con il servizio sanitario pubblico o con un'assicurazione privata?*)

(*Buongiorno, sono assicurata con l'AOK e vorrei prenotarmi per un controllo.*)

(*Grazie, inserisco la sua assicurazione nella cartella paziente e fissiamo un appuntamento per la prossima settimana.*)

(*Va bene, quindi il rimborso delle spese viene gestito direttamente dall'assicurazione, giusto?*)

### b. Aufklärung vor einer privaten Zahnbehandlung

<b>Zahnarzt:</b>	Frau Müller, ich möchte Sie über die Behandlung informieren und brauche Ihre Einwilligungserklärung.	(Signora Müller, vorrei informarla sul trattamento e ho bisogno della sua dichiarazione di consenso.)
<b>Patientin:</b>	3. _____ _____	(Si, per favore mi spieghi cosa copre l'assicurazione e cosa dovrò pagare di tasca mia.)
<b>Zahnarzt:</b>	Die Füllung wird teilweise von der Krankenversicherung übernommen, die bessere Keramikfüllung ist privat und wird nach Gebührensatz abgerechnet.	(L'otturazione è in parte coperta dall'assicurazione sanitaria; l'otturazione in ceramica, più pregiata, è a carico del paziente e verrà fatturata secondo il tariffario.)
<b>Patientin:</b>	4. _____ _____	(Va bene, allora scelgo l'otturazione in ceramica. Con il consenso del paziente è tutto a norma di legge, giusto?)

**1.** Guten Tag, ich bin gesetzlich versichert bei der AOK und möchte mich für eine Kontrolle anmelden. **2.** In Ordnung, und die Kostenübernahme läuft dann direkt über die Krankenkasse, oder? **3.** Ja, bitte erklären Sie mir, was die Krankenkasse zahlt und was ich auf eigene Kosten zahlen muss. **4.** Gut, dann nehme ich die Keramikfüllung, mit Zustimmung des Patienten ist das ja rechtlich in Ordnung, oder?

#### 4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

1. 1. Ein Patient aus dem Ausland kommt in Ihre Praxis und fragt: „Übernimmt meine Krankenversicherung diese Behandlung?“ Wie erklären Sie ihm kurz, was er tun soll und was Ihre Praxis macht? 2. Stellen Sie sich vor, Sie müssen einem neuen Patienten die Einwilligungserklärung erklären. Was sagen Sie in einfachen Worten, bevor der Patient unterschreibt? 3. Ein Patient möchte seine Akte sehen und einen Ausdruck mitnehmen. Wie reagieren Sie? Erklären Sie kurz, was Sie als Zahnarzt mit den Unterlagen machen müssen. 4. Nach einer Behandlung gibt es eine Komplikation und der Patient ist unzufrieden. Wie sprechen Sie mit ihm über seine Möglichkeiten und Ihre Verantwortung als Zahnarzt?

---

#### 5. Descriva in 4 o 5 frasi come si svolge un primo appuntamento da lei come dentista in Germania (informazioni per il paziente, documenti, pagamento).

Zuerst informiere ich den Patienten über ... / Dann erkläre ich, welche Kosten die Krankenkasse übernimmt. / Der Patient unterschreibt ... / Zum Schluss machen wir die Abrechnung mit ...

---



---



---